



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 15

Tuesday, November 5, 2002

Le mardi 5 novembre 2002

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carstairs
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill

Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 Lapointe

LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Meighen
 Milne
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Prud'homme

Rivest
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Watt

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carstairs
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill

Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 Lapointe

LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Meighen
 Milne
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Prud'homme

Rivest
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Watt

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Oliver tabled the following (Sessional Paper No. 2/37-182S):

TUESDAY, November 5, 2002

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses of the Committee during the First Session of the Thirty-seventh Parliament were as follows:

With respect to its special study into international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada:

Professional and Other Services	\$ 27,482
Transportation and Communication	\$ 36,803
Witness Expenses	\$ 26,303
Other	\$ 746
Total	\$ 191,334

In the course of the First Session of the Thirty-seventh Parliament, your Committee held 46 meetings and heard 124 witnesses. Your Committee studied two bills: C-25 and S-22.

Your Committee used its order of reference to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada to study Canadian, U.S. and European agriculture policy, the application of multifunctionality and the state of rural farm communities. Your Committee tabled two reports on this study entitled *Looking South: U.S. Agriculture and Agri-Food Policy in the New Century* and *Canadian Farmers at Risk* during the last session.

Your Committee used its order of reference to examine the present and future state of forestry to complete the work from the previous Parliament and tabled a final report entitled *Report on Forestry*.

Respectfully submitted,

Le président,

DONALD H. OLIVER

Chair

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Oliver dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 2/37-182S) :

Le MARDI 5 novembre 2002

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la première session de la trente-septième législature :

Relativement à son étude sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada :

Services professionnels et autres	27 482 \$
Transports et communications	136 803 \$
Dépenses des témoins	26 303 \$
Autres dépenses	746 \$
Total	191 334 \$

Durant la première session de la trente-septième législature, le Comité a tenu 46 réunions et entendu 124 témoins. Votre Comité a étudié deux projets de loi : C-25 et S-22.

En vertu de son ordre de renvoi le chargeant d'étudier le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada, le Comité a examiné les politiques agricoles canadiennes, américaines et européennes, l'application du concept de la multifonctionnalité, et état des collectivités rurales. Le Comité a déposé deux rapports dans le cadre de cette étude intitulés *Regard vers le sud : La politique des États-Unis en matière d'agriculture et d'agroalimentaire au XXI^e siècle* et *Les agriculteurs canadiens en danger*.

En vertu de son ordre de renvoi le chargeant d'étudier l'avenir des forêts au Canada, le Comité a complété le travail de la législature précédente et a déposé un rapport final intitulé *Rapport sur les forêts*.

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Stollery tabled the following (Sessional Paper No. 2/37-183S):

TUESDAY, November 5, 2002

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the committee during the First Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional Services	—
Transportation and Communication	\$ 81.00
All Other Expenditures	—
Witness Expenses	\$ <u>6,378.50</u>
Total	\$ 6,459.50

2. With respect to its special study on such issues as may arise from time to time relating to foreign relations:

Professional Services	\$ 693
Transportation and Communication	\$ 9,557
All Other Expenditures	—
Witness Expenses	—
Total	\$ <u>10,250</u>

3. With respect to its special study on emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine and Canada's policy and interests in the region:

Professional Services	\$ 18,781
Transportation and Communication	\$ 18,226
All Other Expenditures	\$ 10,757
Witness Expenses	\$ <u>24,427</u>
Total	\$ 72,191

4. With respect to its special study on the consequences for Canada of the evolving European Union and on other related political, economic and security matters:

Professional Services	—
Transportation and Communication	—
All Other Expenditures	—
Witness Expenses	\$ <u>772.50</u>
Total	\$ 772.50

During the session under consideration, your committee heard from seventy-one (71) witnesses, held forty-one (41) meetings and considered seven (7) Orders of Reference.

Your committee examined four (4) bills including : Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act; Bill C-32, An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica; Bill C-35, An Act to amend the Foreign

L'honorable sénateur Stollery dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 2/37-183S) :

Le MARDI 5 novembre 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-septième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Services professionnels	—
Transports et communications	81,00 \$
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>6 378,50 \$</u>
Total	6 459,50 \$

2. Relatif à son étude spéciale des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général:

Services professionnels	693 \$
Transports et communications	9 557 \$
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	—
Total	<u>10 250 \$</u>

3. Relatif à son étude spéciale sur les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région :

Services professionnels	18 781 \$
Transports et communications	18 226 \$
Autres dépenses	10 757 \$
Dépenses des témoins	<u>24 427 \$</u>
Total	72 191 \$

4. Relatif à son étude spéciale sur les implications pour le Canada de l'évolution de l'Union européenne, et sur des questions connexes d'ordre politique, économique et sécuritaires :

Services professionnels	—
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>772,50 \$</u>
Total	772,50 \$

Durant la session sous considération, le comité a entendu soixante et onze (71) témoins, a tenu quarante-une (41) réunions et a étudié sept (7) ordres de renvoi.

Votre comité a étudié quatre (4) projets de loi dont : C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales; C-32, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica; C-35, Loi

Missions and International Organizations Act; and Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization.

Your committee travelled on a fact-finding visit to Washington from May 14 to 16, 2001.

In all, your committee issued sixteen (16) reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

Le président,

PETER A. STOLLERY

Chair

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association concerning its participation at the Eleventh Annual Session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly, held in Berlin, Germany, from July 6 to 10, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-184.

The Honourable Senator Poulin tabled the following:

Report of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Ninth General Assembly of the Asia-Pacific Parliamentarians' Conference on Environment and Development, held in Seoul, Korea, from July 10 to 13, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-185.

Report of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 23rd General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization, held in Hanoi, Vietnam, from September 8 to 13, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-186.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the second reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act.

After debate,

The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales ainsi que C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquences de l'accèsion de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

Votre comité s'est déplacé en visite d'étude à Washington du 14 au 16 mai 2001.

En tout, votre comité a produit seize (16) rapports sur son travail.

Respectueusement soumis,

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la onzième session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Berlin (Allemagne) du 6 au 10 juillet 2002.—Document parlementaire n° 2/37-184.

L'honorable sénateur Poulin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la neuvième assemblée générale de la Conférence des parlementaires de l'Asie-Pacifique sur l'environnement et le développement, tenue à Séoul (Corée) du 10 au 13 juillet 2002.—Document parlementaire n° 2/37-185.

Rapport du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 23^e assemblée générale de l'Organisation interparlementaire de l'ANASE, tenue à Hanoi (Vietnam) du 8 au 13 septembre 2002.—Document parlementaire n° 2/37-186.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.

Après débat,

L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the documents entitled: "Proposals to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner) and other Acts as a consequence" and "Proposals to amend the Rules of the Senate and the Standing Orders of the House of Commons to implement the 1997 Milliken-Oliver Report", tabled in the Senate on October 23, 2002, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2003, with the exception of Parliament Vote 10a.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

Reprise du débat sur la motions de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Beaudoin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que les documents intitulés « Proposition de modification de la Loi sur le Parlement du Canada (commissaire à l'éthique) et de certaines lois en conséquence » et « Proposition de modification du Règlement du Sénat et du Règlement de la Chambre des communes visant à mettre en œuvre le rapport Milliken-Oliver de 1997 », déposés au Sénat le 23 octobre 2002, soient renvoyés au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, à l'exception du crédit 10a du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10a of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2003; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, with the exception of Parliament Vote 10 and Privy Council Vote 35; and

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Third Report (final) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *The Health of Canadians — The Federal Role, Volume Six: Recommendations for Reform*, tabled in the Senate on October 25, 2002.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 4 (inquiry), 4 (motion), 3 (inquiry), 3, 5 (motions), 2 (inquiry) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10a du Parlement contenu dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, à l'exception du crédit 10 du Parlement et du crédit 35 du Conseil privé; et

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question au cours de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du troisième rapport (final) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *La santé des Canadiens — Le rôle du gouvernement fédéral, Volume six : Recommandations en vue d'une réforme*, déposé au Sénat le 25 octobre 2002.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur LeBreton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 4 (interpellation), 4 (motion), 3 (interpellation), 3, 5 (motions), 2 (interpellation) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Biron:

That within 150 days, the Leader of the Government shall provide the Senate with a comprehensive government response to the report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *Defence of North America: A Canadian Responsibility*, tabled on August 30, 2002.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the motion be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to study the public interest implications for large bank mergers on:

- Access for Canadians throughout the country to convenient and quality financial services;
- The availability of financing for individuals and businesses, particularly small and mid-sized businesses;
- The Canadian economy and the ability of Canadian business to compete internationally;
- Communities and bank employees; and
- Any other related issues;

That the Committee be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2003.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Biron,

Que d'ici 150 jours, le leader du gouvernement donne au Sénat une réponse globale sur le rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La défense de l'Amérique du Nord : une responsabilité canadienne*, déposé le 30 août 2002.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la motion soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier les répercussions en matière d'intérêt public de la fusion des grandes banques sur :

- l'accès des Canadiens de toutes les régions du pays à des services financiers convenables et de qualité;
- la disponibilité des fonds pour les particuliers et les entreprises, notamment les petites et les moyennes entreprises;
- l'économie canadienne et la capacité des entreprises canadiennes d'être concurrentielles sur le plan international;
- les collectivités et les employés des banques;
- toute autre question connexe;

Que le Comité soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2003.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Tkachuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Kolber:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson:

That Rule 86(1)(o) of the Senate be amended to read:

“The Senate Committee on Fisheries and Oceans, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries and oceans generally.”

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the motion be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Clerk's Accounts, tabled on Thursday, October 31, 2002, be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Biennial Report of the Cree-Naskapi Commission for the year 2002, pursuant to the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, S.C. 1985, c. 18, sbs. 17(1).—Sessional Paper No. 2/37-175.

Summaries of the Corporate Plans for 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the Federal Bridge Corporation Limited and its subsidiaries, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-176.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Public Service Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. P-35, sbs. 114(2).—Sessional Paper No. 2/37-177.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Kolber,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par des médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson,

Que l'alinéa 86(1)o) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

« Le comité sénatorial des pêches et océans, composé de douze membres, dont quatre constituent le quorum et auquel sont renvoyés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres questions concernant les pêches et les océans en général. ».

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la motion soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Gill,

Que les comptes du Greffier, déposés le jeudi 31 octobre 2002, soient renvoyés au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport biennal de la Commission Crie-Naskapie pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, L.C. 1984, ch. 18, par. 1717(1).—Document parlementaire n° 2/37-175.

Sommaires des plans d'entreprise pour 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2002-2003 de la Société des ponts fédéraux Limitée et ses filiales, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-176.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-35, par. 114(2).—Document parlementaire n° 2/37-177.

Report on the accounts and financial transactions of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, S.C. 1989, c. 3, sbs. 13(2).—Sessional Paper No. 2/37-178.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84.—Sessional Paper No. 2/37-179.

Summary of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 of the Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-180.

Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Status of the Artist Act*, S.C. 1992, c. 33, s. 61.—Sessional Paper No. 2/37-181.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:35 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*November 4*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Murray substituted for that of the Honourable Senator Robertson (*November 4*).

Rapport sur les comptes et les opérations financières du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(2).—Document parlementaire n° 2/37-178.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, L.R.C. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84.—Document parlementaire n° 2/37-179.

Sommaire du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 d'Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-180.

Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le statut de l'artiste*, L.C. 1992, ch. 33, art. 61.—Document parlementaire n° 2/37-181.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 35 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (*4 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Murray substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (*4 novembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5